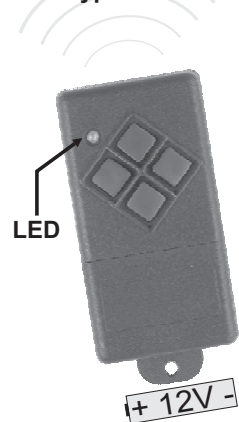


Bedienungsanleitung FM-Handsender Typ FHS10



Mit diesem Kauf haben Sie einen leistungsfähigen Sender erworben. Der Sender hat eine allgemeine Zulassung (BZT 17TR2100 und ETS 300 220) und ist damit anmelde- und gebührenfrei. Für optimale Funktion und Betriebssicherheit lesen Sie bitte die folgenden Punkte sorgfältig durch!

1. Programmierung

Damit sich Sender und Empfänger verstehen müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- Der Empfänger muß vom Typ SLE... sein.
 - Der Empfänger muß den Code des Senders gelernt haben.
- Falls die Fernsteuerung nicht funktioniert, sehen Sie am Typenschild/ Etikett des Empfängers nach, ob der Empfänger vom Typ SLE... ist und lernen Sie den Sendercode in den Empfänger ein.

Der Lernvorgang muß nach der Gerätebedienungsanleitung (Empfängerbedienungsanleitung) erfolgen.

2. Codierung/Funktion

Die Sender werden, ab Werk, mit einem festen, fortlaufenden Code von 4,78 Millionen Möglichkeiten pro Taste versehen. Das Einstellen einer Codierung am Sender entfällt damit. Der Empfänger prüft das Signal dreifach bevor der Ausgang schaltet und Ihr Gerät steuert. Hierzu muß die Sendertaste mindestens 2 Sekunden betätigt werden. Bei voller Batterie leuchtet während dieser Zeit die Leuchtdiode.

3. Reichweite

Größte Reichweite ergibt sich bei:

- optimaler Verlegung der Empfängerantenne

- gezielter Sendung (gemäß Abbildung auf der Vorderseite) in Richtung Empfänger, frei von Hindernissen und mit möglichst hoher Senderposition.

- mindestens 2 Sekunden langer Betätigung der Sendetaste.

Typische Reichweiten sind:
- 20-50 m aus Autos und Gebäuden.
- 50-100 m im Freifeld.

Die am Einsatzort erzielte Reichweite ist abhängig von der Empfänger- und Senderposition sowie der Antennenverlegung des Empfängers. Die Reichweite kann sich durch Regen, Nebel, Schnee, örtliche Störungen und die Nähe zu Betonteilen, Elektrogeräten und

Elektroleitungen verändern! Die optimale Verlegung der Empfängerantenne ist in der Bedienungsanleitung Ihres Empfängers erläutert.

4. Reinigung

Das verschmutzte Sendergehäuse kann mit einem feuchten Tuch und etwas Spülmittel gereinigt werden. Dabei darf kein Spülmittel oder Wasser in das Gerät gelangen.

5. Batterie

Die eingebaute Batterie ist leer, wenn bei einer Betätigung von zwei Sekunden die Leuchtdiode ausgeht. Ziehen Sie den Batterieschieber ab, und geben Sie die leere Batterie zum Recycling. Eine neue Batterie erhalten Sie im Fachhandel unter der Bezeichnung: 12V Alkali-Mangan Rundzelle Typ 23A. Die Batterie muß seitenrichtig eingesetzt werden! Achten Sie dabei auf das Symbol im Gehäuse und testen Sie die Funktion direkt nach Einlegen der Batterie. Eine falsch eingelegte Batterie ist innerhalb einer Stunde leer!

6. Technische Daten

Zulassung: BZT 17TR2100 + ETS 300 220
Frequenz: 40,685 MHz
Modulation: Frequenzmodulation
Codierung: ab Werk fest, pro Taste 4,78 Mio.mögl. Codes.
Kompatibel: zu FM-Empfänger Typ SLE ...
Reichweite: bis zu 100 m im Freifeld
Betriebsspannung: 12V Alkali-Mangan Rundzelle Typ 23A
Stromaufnahme: typ. 15mA im Sendebetrieb
Abmessung: ca. 82 x 39 x 17 mm
Gewicht: ca. 36 g incl. Batterie

7. Selbsthilfe bei Störungen

Der Empfänger schaltet nicht, die LED am Sender leuchtet

- > Die Codierung des Senders ist am Empfänger nicht eingelesen worden.
- > Die Sendetaste wurde keine zwei Sekunden betätigt.
- > Der Sender wurde auf einen falschen Kanal des Empfängers eingelesen

Die LED am Sender leuchtet nicht

- > Die Batterie ist leer.
- > Die Batterie ist seitenverkehrt eingesetzt.
- > Der Sender ist defekt.

Die Reichweite ist zu gering

- > Schlechte Antennenverlegung am Empfänger
- > Die Position oder die Bedienlage des Senders ist ungünstig.
- > Die Batterie des Senders ist leer.

WARNHINWEISE

Diese Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist. Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

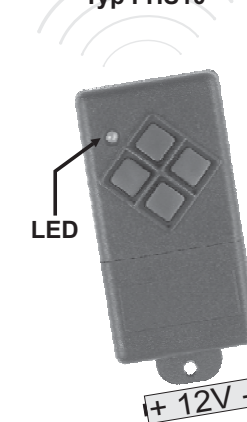
Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich, für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden!

Auskünfte erteilen E-Werke, VDE- und Berufsgenossenschaft. Der Benutzer muß darüber informiert werden, daß die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko, wenn überhaupt, dann nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen darf.

Der Sender darf nicht an Orten mit Nässe, Dampf, Staub, Sonne, hoher Luftfeuchtigkeit, oder ähnlichen Bedingungen gelagert oder betrieben werden. Bei Betrieb in einem Fahrzeug den Sender so lagern, daß er nicht der Sonne ausgesetzt ist.

Der Sender muß immer stabil gelagert werden. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder

Operating Instructions FM Hand Transmitter Typ FHS10



The device you have purchased is a high-performance transmitter. The transmitter has been issued with a general licence (BZT 17TR2100 and ETS 300 220) and is thus exempt from registration or payment of fees. Please read the following information carefully to ensure optimum performance and operating reliability.

1. Programming

Your transmitter and receiver must fulfil the following conditions in order to communicate with each other:

- The receiver must be an SLE... device.
 - The receiver must have been taught the code of the transmitter.
- If the remote control does not work, consult the rating plate / label to make sure you have an SLE... receiver, and teach the transmitter code to the receiver. Conduct the learning operation as described in the device operating manual (receiver manual).

2. Coding/Operating

Before leaving the factory, the transmitter are preset with a permanent, consecutive code from available 4.78 million operations per key. Consequently, there is no need to encode the transmitter. The receiver verifies the incoming signal three times before the output responds and controls your device. To do this, actuate the transmission key for at least 2 seconds. If the battery is fully charged, the LED comes for the duration of this operation.

3. Range

The maximum range is obtained as follows:

- By placing the receiver antenna in the optimum position
- With targeted transmission (as illustrated on the front) towards the receiver, unobstructed by obstacles and with the highest possible transmitter position.
- By operating the transmission key for at least 2 seconds.

The following ranges are typically available:
- 20 to 50m from cars and buildings
- 50 to 100m outdoors.

The range obtained at the place of operation depends on the receiver and transmitter positions as well as on the positioning of the receiver-antenna. The range may vary as a result of rain, mist, snow, local interference and the proximity to concrete structures, electrical equipment and electricity lines. The ideal positioning of the receiver-antenna is described in the operating

4. Cleaning

If soiled, clean the transmitter housing with a damp cloth and a little detergent. Make sure that no detergent or water is allowed to penetrate the device.

5. Battery

The installed battery is flat if the LED goes out when the transmission key is pressed for 2 seconds. Pull off the battery compartment cover as illustrated on the front and dispose of the battery by recycling. A new battery can be purchased in a specialist retailer's. Ask for a: 12V alkaline-manganese cylindrical cell type 23A. Make sure the battery is inserted the right way round! Refer to the symbol inside the housing and test the device immediately after inserting the battery. If inserted incorrectly, the battery loses its charge within one hour.

6. Technical data

Licence: BZT 17TR2100 + ETS 300 220
Frequency: 40.685MHz
Modulation: Frequency modulation
Operating Voltage: 12V Alkali-Mangan cylindrical cell Type 23A
Power-consumption: typ. 15 mA in the transmission mode
Coding: Preset at factory, 4,78million codes per key
Compatible : with All SLE FM receivers
Dimensions: 82 x 39 x 17 mm

7. Troubleshooting

The receiver does not respond, the LED on the transmitter comes on

- > The transmitter coding has not been taught to the receiver.
- > The transmission key was not actuated for 2 seconds.
- > The transmitter code was taught to the wrong receiver channel

The LED on the transmitter does not come on

- > The battery is flat.
- > The battery has been inserted the wrong way round.
- > The transmitter is faulty.

The range is too small

- > The antenna is not properly positioned on the receiver.
- > The transmitter is in an unfavourable position or operating location.
- > The transmitter battery is flat

Important Safety Information

The use of this remote control is permitted only with devices and installations such that the risk of personal injury or damage to property is excluded if an operating fault occurs in the transmitter or receiver, or that said risk is eliminated by other safety features. The remote control of devices and installations with increased accident risk (e.g. cranes) is prohibited.

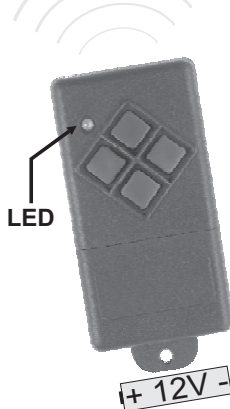
To permit safe operation, ensure compliance with the local safety regulations for the relevant system.

Information is available from electricity companies and the relevant employers' liability insurance association. Users must be aware that, if used at all in conjunction with systems with an inherent risk, remote control must be restricted to applications with direct visual contact.

The transmitter must not be stored or operated in places of exposure to wet, steam, high air humidity, dust, sunlight or similar conditions. If using the transmitter in a vehicle, choose a suitable storage location out of direct sunlight.

The transmitter must always be stored in a safe place. If dropped, it may be damaged or its operating

Mode D'Emploi Émetteur portable FM Typ FHS10



Avec l'achat de cet émetteur, vous avez acquis un appareil de haute performance. Cet émetteur possède une autorisation d'utilisation générale (BZT 17TR2100 et ETS 300 220), ne fait donc l'objet d'aucun enregistrement ni ne nécessite le paiement d'un droit d'utilisation. Pour assurer le fonctionnement optimal de l'appareil et ce dans les meilleures conditions de sécurité, veuillez lire attentivement les points suivants!

1. La programmation

La compatibilité entre émetteur et récepteur doit remplir les conditions suivantes:

- Le récepteur doit être de type SLE.
- Le récepteur doit avoir enregistré le code de l'émetteur.

Dans le cas où la télécommande ne fonctionne pas, veuillez alors vérifier à partir des inscriptions figurant sur le récepteur, si ce dernier est bien de type SLE et introduire le code de

l'émetteur dans le récepteur. Ce processus d'encodage doit être effectué d'après le mode d'emploi de l'appareil (récepteur).

2. Fonction codage

Les émetteurs sont dotés, à partir de l'usine, d'un code fixe et continu, parmi 4,78 millions combinaisons possibles par touche. La programmation d'un code pour l'émetteur n'est donc pas nécessaire. Le récepteur contrôle trois fois le signal d'entrée avant de déclencher le signal de sortie qui permettra d'actionner votre appareil. Il faut pour cela que la touche d'émission soit maintenue appuyée pendant au moins 2 secondes. Si la pile est chargée une diode électroluminescente (LED) s'allumera pendant ce temps.

3. Distance de portée

On obtiendra la plus grande distance de portée,

- en orientant l'antenne du récepteur dans sa position optimale
- en s'assurant que l'émission se fasse en direction du récepteur (cf. schéma de la page recto), en évitant les obstacles et en plaçant l'émetteur le plus haut possibles.
- en maintenant la touche émission appuyée pendant au moins 2 secondes.

Distances de portée normalement atteintes:

- 20-50 m à partir de véhicules et d'immeubles.
- 50-100 m à l'extérieur.

La distance de portée peut être modifiée cas de pluie, de brouillard, de neige, de perturbations locales et par la proximité de constructions en béton, d'appareils électriques et de lignes électriques! L'orientation idéale

sentée dans le mode d'emploi de votre appareil (récepteur)

4. Entretien

Le boîtier extérieur du récepteur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de liquide vaisselle; Mais il faut veiller à ce que ni liquide vaisselle ou eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

5. La pile

La pile de la télécommande est vide quand 2 secondes après la mise en marche/fonctionnement, la diode électroluminescente s'éteint. Retirer alors le couvercle du logement de la pile, comme décrit sur le schéma de la page recto puis donner la pile usée à recycler. Vous pouvez vous procurer une pile neuve dans un magasin spécialisé sous la référence 12V alcaline-manganèse ronde type 23A. Il est important de placer la pile neuve dans le bon sens! Faire attention au symbole inscrit dans le boîtier et tester le fonctionnement de l'appareil tout de suite après avoir placé la pile. Une pile mal placée se vide au bout d'une heure!

6. Spécifications techniques

Auto-risations: BZT 17TR2100 + ETS 300 220
Fréquence: 40,685MHz
Modulation: de fréquence (FM)
Alimentation: 12V alcal.-manganèse ronde type 23A
Tension: 15mA lors du fonctionnement déterminé à l'usine 4,78 millions de possibilités par touche.
Code: 82 x 39 x 17 mm
Dimensions: 82 x 39 x 17 mm
Tout récepteur FM type SLE
Compatibilité: FM type SLE

7. Que faire en cas de panne

Le récepteur ne se déclenche pas, la LED de l'émetteur s'allume

- > Le codes de l'émetteur n'a pas été enregistré par le récepteur
- > La touche d'envoi n'a pas été maintenue pendant deux seconds

L'émetteur a été programmé sur un mauvais canal du récepteur

La LED l'émetteur ne s'allume pas

- > La pile est vide
- > La pile n'a pas été placée dans le bon sens
- > L'émetteur est défectueux.

La distance de portée est trop faible

- > Mauvaise orientation de l'antenne du récepteur
- > La position ou bien le lieu d'émission n'est pas favorable
- > La pile de l'émetteur est vide

Precautions d'utilisation

L'utilisation de cette télécommande n'est autorisée que pour les appareils et installations pour lesquelles, une éventuelle panne du système d'émission-réception ne saurait en aucun cas mettre la vie de personnes en danger ou entraîner des dégâts matériels, à moins qu'un tel risque ne soit couvert par un système de sécurité. La télécommande d'appareils et installations à très haut risque d'accident (par exemple grue) est interdite!

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité des appareils, on doit se conformer aux normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'utilisation!

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès de la Compagnie Générale d'Electricité de France, du service des télécommunications ainsi qu'après des différentes corporations professionnelles concernées. L'utilisateur doit de plus être informé que la commande à distance d'installations à haut risque d'accident doit impérativement se faire sous contrôle visuel direct.

L'émetteur ne doit toutefois pas être entreposé ou bien utilisé dans un endroit humide, exposé aux vapeurs, à un fort taux d'humidité dans l'air, à de la poussière, aux radiations solaires ou à d'autres conditions identiques.

Si l'émetteur est utilisé dans un véhicule, veillez à ce qu'il ne soit pas directement exposé au soleil. L'émetteur doit toujours être fixé d'une manière stable, toute chute pouvant entraîner des dommages et diminuer sa puissance de

Zulassungsübersicht nach Richtlinie 1999/5/EG

In folgende Länder dürfen die entsprechenden Produkte in Verkehr gebracht werden:

Into the following countries the appropriate products may be brought in traffic:



Konformitätserklärung Declaration of Conformity

Hiermit wird erklärt, daß das Produkt 1 hereby declare that the product

EN27, EN40, FHS, FHS20, HAN433
(Produktbezeichnung, Typ o. Modell, Chargen o. Ser.-Nr.) (Name of product, type or model, batch or serial number)

alle für das Produkt relevanten technischen Vorschriften im Anwendungsbereich der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG und 99/5/EG des Rates erfüllt; satisfies all the technical regulations applicable to this product within the scope of Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 99/5/EC:

EN 300 220-1
ETS 300 683
EN 60950

(Bezeichnung der Vorschriften, Normen usw.) (Title(s) of regulations, standards, etc.)

Alle wesentlichen Funkeigenschaften wurden durchgeführt.
All essential radio test suites have been carried out.

BENANNTE STELLE/ NOTIFIED BODY: EMCert Dr. Rasek
Anschrift/Address:

Bonlieues 5
51320 Ebernmannstadt
Deutschland
Kennnummer: 0678

HERSTELLER oder BEVOLLMÄCHTIGTER:
MANUFACTURER or AUTHORISED REPRESENTATIVE:
Anschrift / Address:

Dickert Electronic GmbH
Fünfhausen 1
35091 Cölbe - Schönstadt
Germany

Diese Erklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers und, falls zutreffend, seines Bevollmächtigten ausgestellt.
This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorised representative.

Ansprechpartner / Point of contact:

Hans Dickert, Tel.: 0049 6427 / 9224-0, Fax.: 0049 6427 / 2384
(Name, Telefon- und Telefax-Nummer) (Name, telephone and fax number)

Cölbe den 23.01.2001
(Ort, Datum) (Place, date of issue)

Hans Dickert
(Unterschrift) (Signature)

Dickert Electronic GmbH
Fünfhausen 1
D-35091 Cölbe-Schönstadt

Hans Dickert, Geschäftsführer
(Name und Titel in Druckschrift) (Name and title)

Declaration of conformity to all transmitter.doc

Page 1 of 1